

# Jeux et loisirs

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Macolin : revue mensuelle de l'École fédérale de sport de Macolin et Jeunesse + Sport**

Band (Jahr): **47 (1990)**

Heft 12

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Cruciverbistes à vos marques!

### Solution de la grille N° 11

#### Horizontalement

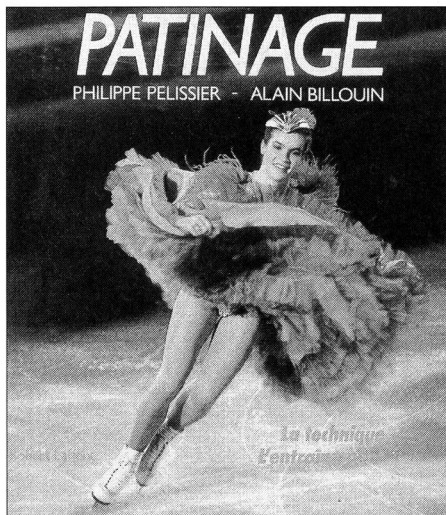
1. COÉQUIPIER – 2. MUFTI – 3. NOUÉE – SAUT – 4. CIL – SATIRE – 5. USÉS – RÂLER – 6. RÉ – OUVREUR – 7. RAVI – ED – IA – 8. EUIRN (nuire) – SELS – 9. OEIL – 10. TÉLÉPHONÉE

#### Verticalement

1. CONCURRENT – 2. OISEAU – 3. ÉMULE – VIOL – 4. QUE – SOIRÉE – 5. UFES (fuse) – NIP (pin) – 6. IT – ARVE – LH – 7. PISTARDS – 8. AILE – EUN (nue) – 9. ÉCUREUIL – 10. TERRASSE

### Le prix du mois

Offert par les Editions Robert Laffont (6, place St-Sulpice, F 75006 Paris), le prix du mois se présente sous la forme d'un livre magnifique avec, en page de couverture, l'inoubliable Katarina Witt.



Philippe Pélissier et Alain Billouin, les auteurs, n'ont toutefois pas écrit une biographie, mais une étude technique et un livre d'entraînement sur le patinage artistique, une discipline en pleine progression au plus haut niveau, mais aussi toujours plus populaire. Au moment où les figures imposées vont dis-

paraître, cet ouvrage est le premier à guider selon les nouvelles normes. Alors, s'écrient les auteurs, «place à l'art, à la chorégraphie et, aussi, à la danse sur glace, qui a ouvert de nouvelles voies». (Y.J.)

Il va à:  
M. Jean-Jacques Zuber  
Chemin des Vignes 100C  
2822 Courroux

### Exit Cruciverbix

Presque trois lustres de traduction à l'EFSM et environ une décennie de mots croisés pour l'édition française de sa revue: estimant avoir fait mon temps à Macolin, je vais partir vers d'autres horizons à la fin de cette année. Je cesse donc d'être Cruciverbix, non sans remercier les nombreux mots-croisistes qui, depuis janvier 1982, début de notre petit concours mensuel, nous ont envoyé 2502 réponses, qui se répartissent de la façon suivante:

Genève	152
Vaud	861
Valais	318
Fribourg	257
Neuchâtel	363
Jura	321
Jura bernois	141
Autres régions suisses	82
Etranger	7

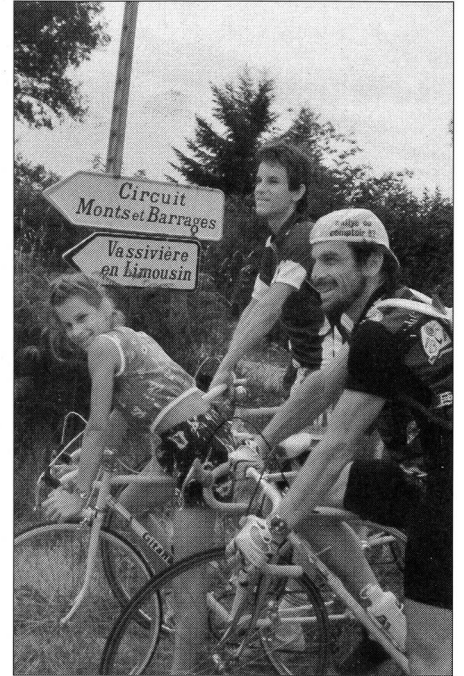
Ce total correspond à une moyenne de 23,6 par mois pour les 106 grilles proposées. Quant au tirage au sort, il a été très favorable à certains, beaucoup moins à d'autres... Que les «perdants» ne se découragent pas. En effet, j'ai le plaisir de passer le témoin à un nouvel auteur de mots croisés (peut-être Cruciverbix II, à lui de choisir). Il ne me reste plus qu'à prendre congé de vous et à vous dire à toutes et à tous: joyeuses fêtes de fin d'année, bonne chance et... à vos crayons, en janvier 1991, pour la nouvelle grille!

Cordialement vôtre

*M. Burnand*

### En guise d'adieu

Les chemins de la vie se croisent comme les mots d'une grille. Mais peu importe la direction choisie, le terme garde toujours un sens plein et le che-



Les deux autres passions de Michel Cruciverbix, sa famille (Madame est derrière l'objectif) et le vélo!

min mène avec certitude à un but. Rien n'est pourtant jamais acquis avant la pose de la dernière lettre. En vérité, la grille de mots croisés symbolise à merveille le parcours que l'être humain se fraye à travers les dédales de l'existence.

Michel Burnand s'en va et beaucoup vont le regretter. Il n'a en effet pas seulement marqué la revue MACOLIN de l'empreinte de ses connaissances et de son savoir-faire, mais tout le secteur francophone de l'EFSM, ce secteur qui permet, entre autres, à l'Institution de prôner son fédéralisme. Il faut le savoir, Michel Burnand n'était «Cruciverbix» qu'à ses heures de loisir, l'essentiel de son activité étant voué à la traduction. Et c'est à lui que les Romands doivent pour une bonne part de ne pas avoir été contraints de se désaltérer, depuis bon nombre d'années déjà, à la fontaine du «français fédéral»!

Nombreux et fidèles, les amateurs de mots croisés garderont un souvenir durable de lui, même s'ils s'apprêtent à trouver, en Bernard Voeffray, un digne successeur et un autre ami. Les très peu nombreux mais ô combien enthousiastes membres de la rédaction de MACOLIN s'unissent pour dire adieu à l'un et bonjour à l'autre! (Y. J.) ■